

Verlagsvertrag

**für die Veröffentlichung von Buch als
Texten
(Print und E-Book)**

Publishing Agreement

**for the Publication of Texts in book
form
(Print and E-Book)**

Stand 15.10.2014

As at 15.10.2014

Präambel

Mit der Übertragung seines Werkes ermächtigt der Autor / die Autorin (im Folgenden nur noch "Autor" genannt) die OmniScriptum GmbH & Co. KG (im Folgenden "Verlag" genannt) mit Sitz in D-66121 Saarbrücken, Heinrich-Böcking-Str. 6-8, vertreten durch ihre persönlich haftende Gesellschafterin, die OmniScriptum Management GmbH, eingetragen im Handelsregister beim Amtsgericht Saarbrücken, dieses unter den nachfolgenden Bedingungen zu veröffentlichen und zu vermarkten.

Die Veröffentlichung und Vermarktung des Werkes in der vom Verlag vorgegebenen Standardvariante sind für den Autor stets kostenlos.

Preamble

By handing over his / her Work, the Author (hereinafter referred to solely in the masculine form) empowers OmniScriptum GmbH & Co. KG (hereinafter referred to as the "Publisher"), headquartered at D-66121 Saarbrücken, Heinrich-Böcking-Str. 6-8, represented by its personally liable shareholder, OmniScriptum Management GmbH, and entered in the commercial register with the district court (Amtsgericht) of Saarbrücken, to publish and market said Work under the following conditions.

The publication and marketing of the Work in the standard version specified by the Publisher shall always be free of charge for the Author.

Dieser Verlagsvertrag tritt mit der Übertragung des Werkes an den Verlag und der elektronischen Zustimmung zu diesem Verlagsvertrag durch den Autor in der Webanwendung des Verlages in Kraft. Mit der Zustimmung zu diesem Vertrag erklärt sich der Autor mit den nachfolgenden Vertragsbedingungen **e i n v e r s t a n d e n**. Diese Vertragsbedingungen basieren auf der seit dem 06.02.2014 gültigen Fassung des Normvertrags für den Abschluss von Verlagsverträgen zwischen dem Verband deutscher Schriftsteller und dem Börsenverein des Deutschen Buchhandels eV.

Wie im Vorwort des Normvertrages vorgesehen, wurde der Normvertrag an den Stellen angepasst / ergänzt, an denen insbesondere aufgrund der Besonderheiten von Fach- und wissenschaftlichen Werken abweichende Options-, Vergütungs- oder Schutzregelungen erforderlich sind.

§ 1 Vertragsgegenstand

1. Gegenstand dieses Vertrages ist das vom Autor in der Webanwendung des Verlages hochgeladene Werk mit dem vom Autor in der Webanwendung eingetragenen Arbeitstitel.

This Publishing Agreement shall enter into force upon handover of the Work to the Publisher and electronic approval of this Publishing Agreement by the Author in the Publisher's web application. By approving this Agreement, the Author declares that he is in agreement with the following contractual conditions. These contractual conditions are based on the version of the standard contract for the conclusion of publishing agreements between the association of German writers (Verband deutscher Schriftsteller) and the association of German booksellers (Börsenverein des Deutschen Buchhandels eV) valid since 06.02.2014.

As provided for in the foreword to the standard contract, the standard contract has been adjusted / added to in the places where - particularly due to the special features of technical and scientific works - different option, remuneration or protective regulations are required.

§ 1 Subject of the Agreement

1. The subject of this Agreement is the Work uploaded by the Author to the Publisher's web application, with the working title entered in the web application by the Author.

2. Der endgültige Titel wird vom Verlag in Abstimmung mit dem Autor festgelegt, wobei der Autor dem Stichentscheid des Verlages zu widersprechen berechtigt ist, soweit sein Persönlichkeitsrecht verletzt würde.

2. The final title shall be determined by the Publisher in consultation with the Author, whereby the Author shall be entitled to reject the Publisher's decision insofar as it would violate his personal rights.

3. Der Autor versichert, dass

3.1. er allein berechtigt ist, über die urheberrechtlichen Nutzungsrechte an seinem Werk zu verfügen, und dass er bisher keine den Rechtseinräumungen dieses Vertrages entgegenstehende Verfügung getroffen hat. Das gilt auch für die vom Autor gelieferten Text- oder Bildvorlagen, deren Nutzungsrechte bei ihm liegen. Bietet er dem Verlag Text- oder Bildvorlagen an, für die dies nicht zutrifft oder nicht sicher ist, so hat er den Verlag darüber und über alle ihm bekannten oder erkennbaren rechtlich relevanten Fakten rechtzeitig vor der Veröffentlichung schriftlich (per Email) zu informieren. Die Übertragung des nicht ausschließlichen Rechtes zur Vervielfältigung und Verbreitung als Online-Publikation, Download-Datei oder E-Book über nicht-kommerzielle Volltextserver ist hiervon ausdrücklich ausgenommen. Für den Fall, dass das Werk des Autors als Prüfungsarbeit an einer Hochschule eingereicht wurde, ist die Übertragung von nicht ausschließlichen Verwertungsrechten an die Hochschule ebenso ausgenommen.

3.2. er, sofern im Rahmen seines Werkes Unternehmensinterna, Interviews, Testergebnisse, Umfragen o. ä. publiziert werden, die bisher noch nicht einschlägig publiziert wurden, über die erforderlichen Genehmigungen der betreffenden Institutionen und Personen verfügt.

3.3. er, falls das Werk des Autors im

3. The Author assures that

3.1. he is solely entitled to dispose of the usage rights to his Work under copyright law, and that thus far he has not disposed of them in any way that contradicts the granting of rights under this Agreement. This shall also apply to text or image templates provided by the Author, for which he holds the usage rights. Should he provide the Publisher with text or image templates for which this does not apply or is not certain, he shall inform the Publisher of this and of legally relevant facts known or identifiable to him in writing (by email) in good time before publication. Transfer of the non-exclusive right to reproduce and distribute as an online publication, download file or e-book via non-commercial full-text servers is expressly excluded. In the event that the Author's Work has been submitted to a university as an examination paper, transferring non-exclusive exploitation rights to the university is also excluded.

3.2. insofar as internal company information, interviews, test results, surveys, or similar that have not yet been published in the relevant context are published within the framework of his Work, he has the required authorisations from the affected institutions and persons.

3.3. insofar as the Author's Work is

Zusammenhang mit Organisationen (Unternehmen, Verbänden, Institutionen o. ä.) steht, über die erforderlichen Genehmigungen der betreffenden Institutionen und Personen für eine Publikation und eine kommerzielle Verwertung verfügt.

associated with organisations (companies, associations, institutions, or similar), he has the required authorisations for publication and commercial exploitation from the affected institutions and persons.

3.4. soweit es sich um eine akademische / wissenschaftliche Arbeit handelt, Fremdzitate sowie nicht eigene Abbildungen den geltenden Zitationsregeln entsprechen und nach diesen gekennzeichnet sind.

3.5. er, soweit es sich um eine akademische / wissenschaftliche Arbeit handelt und der Autor beabsichtigt, in seinem Manuskript oder in den begleitenden Texten (Impressum, Klappentext o.ä.) den Betreuer der Arbeit, den Lehrstuhl oder die Hochschule, an der die Arbeit verfasst oder als Prüfungsleistung eingereicht wurde, zu nennen, darüber hinaus bei den genannten Personen und / oder Institutionen vorab die entsprechenden Genehmigungen dazu eingeholt hat.

3.4. insofar as the Work is an academic / scientific paper, third-party quotes and figures correspond to the applicable referencing regulations and have been marked in accordance therewith.

3.5. insofar as the Work is an academic / scientific paper and the Author intends to name the supervisor for the paper, the department, or the university at which the paper was compiled or submitted as an examination component in his manuscript or the accompanying texts (legal notice , blurb, or similar), he has also obtained the applicable authorisations from the cited persons and / or institutions in advance.

4. Der Autor ist verpflichtet, den Verlag vor der Veröffentlichung schriftlich auf im Werk enthaltene Darstellungen von Personen oder Ereignissen hinzuweisen, mit denen das Risiko einer Persönlichkeitsrechtsverletzung verbunden sein könnte.

4. The Author undertakes to inform the Publisher - before publication and in writing - of portrayals of persons or events in the Work that could involve the risk of a breach of personal rights.

5. Für alle Fälle, in denen der Autor seine vorstehenden Informations- und Versicherungspflichten gegenüber dem Verlag nicht, nicht vollständig oder nicht rechtzeitig erfüllt hat, stellt der Autor den Verlag von sämtlichen Ansprüchen Dritter inkl. der Kosten der Rechtsverteidigung und / oder Rechtsverfolgung vollumfänglich

5. In the event that the Author has failed to meet his informational and assurance obligations towards the Publisher, or has failed to meet said obligations fully or in good time, the Author shall fully indemnify the Publisher for all claims of third parties, incl. the costs of legal defence and / or assertion of rights.

frei.

§ 2 Rechtseinträumungen

1. Der Autor räumt dem Verlag an dem Werk räumlich unbeschränkt für die Dauer von drei Jahren, gerechnet ab dem Tag der Veröffentlichung, die nachfolgenden, in Absatz 4. näher definierten, ausschließlichen und inhaltlich unbeschränkten Nutzungsrechte in allen bekannten und unbekannten Nutzungsarten für alle Ausgaben und Auflagen ohne Stückzahlbegrenzung in allen Sprachen ein. Für die Dauer weiterer fünf Jahre räumt der Autor dem Verlag darüber hinaus die nicht-ausschließlichen Nutzungsrechte ein.

§ 2 Granting of rights

1. The Author grants the Publisher the following exclusive usage rights for the Work, which are defined in more detail in paragraph 4., exclusive and unlimited in content in all known and unknown usage types for all editions and issues without a limit on quantity and in all languages, without geographical limitation and for a period of three years, calculated from the day of publication. In addition, the Author grants the Publisher the non-exclusive usage rights for a period of a further five years.

Bei Werken, für die der Autor bereits vor Abschluss dieses Verlagsvertrages anderen Verlagen und / oder speziellen Institutionen (zB Hochschulen, Institute) einfache Nutzungsrechte eingeräumt hat, werden die ausschließlichen Nutzungsrechte im Rahmen dieses Vertrages nur unter gleichzeitiger Beibehaltung der bereits zuvor diesen Dritten gegenüber eingeräumten einfachen Nutzungsrechte übertragen, sofern der Autor den Verlag bereits vor der Veröffentlichung über die bereits erfolgte Rechtevergabe informiert hat. Somit bleiben die schon vor Beginn dieses Verlagsvertrages Dritten gegenüber eingeräumten einfachen Nutzungsrechte von diesem Verlagsvertrag unberührt.

In the case of works for which the Author has already granted simple usage rights to other publishers and / or special institutions (eg universities, institutes) before conclusion of this Publishing Agreement, the exclusive usage rights within the scope of this Agreement shall be transferred only whilst simultaneously retaining the simple usage rights already previously granted to these third parties, insofar as the Author has informed the Publisher of the previous assignment of rights before publication. As such, the simple usage rights granted to third parties before the start of this Publishing Agreement shall remain unaffected thereby.

2. Sofern der vorliegende Verlagsvertrag nicht von einer der beiden Vertragsparteien mit einer Frist von sechs Monaten zum Kalenderjahr gekündigt wurde, verlängert sich die nicht-ausschließliche Übertragung der Nutzungsrechte anschließend um jeweils weitere zwei Jahre.

2. Insofar as the present Publishing Agreement is not terminated by one of the two Parties with a period of notice of six months to the calendar year, the non-exclusive transfer of usage rights shall be extended for another two years each time.

3. Der Autor bleibt in allen Fällen weiterhin Inhaber der Urheberrechte an seinem Werk.

3. In every event, the Author shall remain the owner of the intellectual property rights to his Work.

4. Übertragene Rechte:

4. Transferred rights:

4.1. Hauptrechte:

4.1.1. Das Recht zur Vervielfältigung und Verbreitung ("Verlagsrecht") in allen Druckausgaben sowie körperlichen elektronischen Ausgaben. Unter Druckausgaben sind zB Hardcover-, Taschenbuch-, Paperback-, Sonder-, Reprint-, Buchgemeinschafts-, Schul-, Großdruckausgaben und Gesamtausgaben zu verstehen. Unter körperlichen elektronischen Ausgaben ist die digitale Vervielfältigung und Verbreitung des Werkes auf Datenträgern (zB CD, CD-ROM, DVD) zu verstehen.

4.1.2. Das Recht, das Werk in unkörperlichen elektronischen Ausgaben (zB E-Book, E-PDF, App) digital zu vervielfältigen und in Datenbanken und Datennetzen zu speichern und einer beliebigen Zahl von Nutzern ganz oder teilweise derart zugänglich zu machen, dass diese das Werk oder Werkteile auf individuellen Abruf (zB Download, Streaming) empfangen können, unabhängig vom Übertragungssystem (zB Internet, Mobilfunk) und der Art des Empfangsgeräts (zB Computer, Handy, E-Reader). Dies schließt auch das Recht ein, das Werk Nutzern ganz oder teilweise zeitlich beschränkt zugänglich zu machen.

4.1. Primary rights:

4.1.1 The right to reproduce and distribute the Work ("right of publication") in all printed editions and physical electronic editions. Printed editions shall mean hardcover, pocket book, paperback, special, reprint, book club, school, large-print and complete editions, etc. Physical electronic editions shall mean digital reproduction and distribution of the Work on data carriers (eg CD, CD-ROM, DVD).

4.1.2. The right to digitally reproduce the Work in non-physical electronic editions (eg e-book, e-PDF, app), store it in databases and data networks, and make it available to any number of users, in whole or in part, in such a way that they can access the Work or parts thereof individually (eg download, streaming), regardless of the transfer system (eg internet, mobile radio) and type of receiving device (eg computer, mobile phone, e-reader). This shall also include the right to make the Work available to users, in whole or in part, for a limited period of time.

4.2. Nebenrechte:

4.2.1. Das Recht des ganzen oder teilweisen Vorabdrucks und Nachdrucks, beispielsweise in Kalendern, Anthologien, Zeitungen und Zeitschriften.

4.2.2. Das Recht der Übersetzung in andere Sprachen oder Mundarten und die Auswertung dieser Fassungen nach allen vertragsgegenständlichen Nutzungsarten.

4.2.3. Das Recht zu sonstiger Vervielfältigung und Verbreitung des Werkes, ganz oder in Teilen, insbesondere durch digitale, fotomechanische oder ähnliche Verfahren (zB (Digital-) Fotokopie).

4.2.4. Das Recht zum Vortrag des Werkes durch Dritte, insbesondere Lesung und Rezitation.

4.2.5. Das Recht, das Werk oder seine Teile mit anderen Werken, Werkteilen oder sonstigem Material zu (auch) interaktiv nutzbaren elektronischen Werken zu vereinen und diese dann als körperliche oder unkörperliche Ausgaben zu vervielfältigen, verbreiten und öffentlich zugänglich zu machen. Änderungen des Charakters des Werkes bedürfen der Zustimmung des Autors.

4.2.6. Das Recht, das Werk in allen vertragsgegenständlichen körperlichen Nutzungsarten zu veröffentlichen, gewerblich oder nichtgewerblich auszuleihen und / oder zu vermieten.

4.2. Ancillary rights:

4.2.1. The right to advance-print and reprint the Work, for example in calendars, anthologies, newspapers and magazines.

4.2.2. The right to translate the Work into other languages or vernaculars, and exploit these versions in accordance with all usage types covered by the Agreement.

4.2.3. The right to otherwise reproduce and distribute the Work, in whole or in part, particularly using digital, photomechanical or other similar processes (eg (digital) photocopy).

4.2.4. The right to have the Work presented by third parties, particularly through readings and recitations.

4.2.5. The right to combine the Work or parts thereof with other works, parts of works or other material for (including) interactive electronic works, and then to reproduce, distribute and make these works publically accessible as physical or non-physical editions. Changes to the nature of the Work shall require the consent of the Author.

4.2.6. The right to publish, let - either commercially or non-commercially - and / or rent out the Work in all physical usage types covered by the Agreement.

4.2.7. The right to make extracts of the Work publically accessible in all usage types covered by the Agreement for the purposes of advertising the Work, within the scope of the granted rights.

4.2.7. Das Recht, das Werk im Umfang der eingeräumten Rechte in allen vertragsgegenständlichen Nutzungsarten auszugsweise zum Zwecke der Werbung für das Werk öffentlich zugänglich zu machen.

4.2.8. Das Recht, das Werk in zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses unbekannten Nutzungsarten zu nutzen. Beabsichtigt der Verlag die Aufnahme einer neuen Art der Werknutzung, wird er den Autor entsprechend informieren. Dem Autor stehen die gesetzlichen Rechte gemäß § 31a UrhG (Widerruf) und § 32c UrhG (Vergütung) zu.

4.2.9 das Recht, das Werk zu bearbeiten und bearbeiten zu lassen. Inhaltliche Bearbeitungen sind vorab mit dem Autor abzustimmen. "Inhaltliche Bearbeitungen" im Sinne dieser Regelung sind ausdrücklich und ausschließlich nur auf den vom Autor zur Verfügung gestellten Buchblock seines Werkes bezogen, nicht aber zB auf die Gestaltung und den Inhalt des Buchcovers.

4.2.8. The right to use the Work in usage types unknown at the point of concluding the Agreement. Should the Publisher intend to assume a new type of usage of the Work, he shall inform the Author accordingly. The Author shall have the statutory rights as per § 31a (cancellation) and § 32c (remuneration) of the German copyright act (UrhG).

4.2.9. The right to edit the Work, and have the Work edited. Content-based editing shall be agreed with the Author in advance. "Content-based editing" within the meaning of this provision shall expressly and exclusively relate to the body of the Work provided to the Author, but not to, for example, the design and content of the book's cover.

5. Der Autor räumt dem Verlag schließlich für die Dauer des Vertrages alle durch die Verwertungsgesellschaft WORT wahrgenommenen Rechte nach deren Satzung, Wahrnehmungsvertrag und Verteilungsplan zur gemeinsamen Einbringung ein. Der Autor ist damit einverstanden, dass der Verlag den ihm nach den jeweils geltenden Verteilungsplänen der Verwertungsgesellschaft WORT zustehenden Verlagsanteil direkt ausgezahlt erhält. Der Autorenanteil bleibt davon unberührt.

5. Ultimately for the duration of the Agreement, the Author shall grant the Publisher all rights adopted by the collecting society Verwertungsgesellschaft WORT in accordance with its articles of association, collection agreement and distribution schedule for collective contribution. The Author agrees to the Publisher's share, to which it is entitled in accordance with the distribution schedules of Verwertungsgesellschaft WORT, being disbursed directly to the Publisher. This shall not affect the Author's share.

6. Der Verlag kann die ihm nach diesem Vertrag eingeräumten Nutzungsrechte ganz oder teilweise Dritten einräumen. Dabei steht die Entscheidung über Art, Umfang und Konditionen im freien Ermessen des Verlages. Lizenzverträge sollten dabei befristet werden. Das Recht des Verlages zur Vergabe von Nutzungsrechten an Dritte endet mit Beendigung dieses Vertrages. Der Bestand bereits bestehender Lizenzverträge bleibt hiervon unberührt; die Verteilung der nachvertraglichen Lizenzeinnahmen richtet sich nach § 4.1.2.

6. The Publisher may grant the usage rights granted to it in accordance with this Agreement to third parties, either in whole or in part. In this context, the decision regarding the type, scope and conditions shall be at the discretion of the Publisher. Licence agreements should have a time limit. The Publisher's right to assign usage rights to third parties shall end when this Agreement ends. This shall not affect the existence of existing licence agreements; distribution of post-contractual licence income shall be based on § 4.1.2.

7. Ist der Verlag berechtigt, das Werk zu bearbeiten oder bearbeiten zu lassen, so hat er Beeinträchtigungen des Werkes zu unterlassen, die geistige und persönliche Rechte des Autors am Werk zu gefährden geeignet sind.

7. If the Publisher is entitled to edit the Work or have the Work edited, it shall refrain from allowing any impairments to the Work that could endanger the Author's intellectual and personal rights.

8. Während der ersten drei Vertragsjahre ist der Autor nur nach ausdrücklicher Genehmigung durch den Verlag berechtigt, Teile seines Werkes in anderer Form selbst zu publizieren (z. B. als Fachaufsatz in einem Journal). Nach dem Auslaufen der exklusiven Rechteübertragung ist eine Veröffentlichung durch den Autor jederzeit möglich. Der Verlag ist jedoch auch dann vom Autor vor jeder geplanten Veröffentlichung zu informieren. Der Autor hat sicherzustellen, dass in jeder Publikation eines Teilwerkes zwingend auf die Verlagspublikation als Quelle verwiesen wird.

8. During the first three years of the Agreement, the Author shall only be entitled to publish parts of his Work in another form (eg as an essay in a journal) with the express authorisation of the Publisher. After expiry of the exclusive transfer of rights, publication by the Author shall be possible at any time. However, the Author shall inform the Publisher of any planned publication in advance. The Author shall ensure that the Publisher's publication is referred to as the source in every publication of part of the Work.

§ 3 Verlagspflichten und Verlagsrechte

1. Das Werk wird, soweit zwischen dem Verlag und dem Autor im Vorfeld der Veröffentlichung nichts anderes festgelegt wurde, als Print-to-Order-Version in Paperback-Ausführung erscheinen, wobei Cover und Buchblock (Buchblock in schwarz / weiß) gemäß den Vorgaben des Verlages hergestellt werden.

2. Der Verlag ist verpflichtet, das Werk in der in Absatz 1 genannten Form zu vervielfältigen und zu verbreiten.

3. Ausstattung, Layoutrichtlinien, Buchumschlag, Erscheinungstermin, Ladenpreis und Werbemaßnahmen werden vom Verlag nach pflichtgemäßem Ermessen unter Berücksichtigung des Vertragszwecks sowie der im Verlagsbuchhandel für Ausgaben dieser Art herrschenden Übung bestimmt und können bei Bedarf auch nach der Erstveröffentlichung vom Verlag verändert werden. Vor einer möglichen Änderung des Ladenpreises wird der Autor vom Verlag benachrichtigt.

4. Der Verlag IST nicht zur Ausübung ihm der gemäß § 2.4.2 eingeräumten

§ 3 Publisher's rights and obligations

1. Unless otherwise agreed in advance by the Publisher and the Author, the Work shall appear as a print-to-order version in paperback design, whereby the cover and body of the book (body in black / white) shall be manufactured in accordance with the Publisher's specifications.

2. The Publisher undertakes to reproduce and distribute the Work in the form set out in paragraph 1.

3. The features, layout guidelines, book jacket, publication date, retail price and advertising measures shall be determined at the Publisher's discretion, taking into consideration the purpose of the Agreement and the practice that dominates in the publishing trade for editions of this type, and may also be changed by the Publisher after initial publication if required. The Publisher shall inform the Author before making any change to the retail price.

4. The Publisher shall not be obligated to exercise the ancillary rights granted to it in

Nebenrechte verpflichtet.

Bei einer erfolgreichen Wahrnehmung dieser Rechte der unterrichtet Verlag den Autor im Rahmen der über die jährlichen Honorarabrechnung erfolgten Verwertungen und ggf. daraus entstanden Lizenzeinnahmen entsprechend § 4.1.2.

accordance with § 2.4.2. In the event of successful adoption of these rights, the Publisher shall inform the Author of the achieved exploitation, and, if applicable, the resulting licence income as per § 4.1.2, in the annual fee schedule.

5. Übt der Verlag die ihm gemäß § 2.4.2 eingeräumten Nebenrechte dauerhaft nicht aus, so kann der Autor die hiervon betroffenen Rechte nach den Regeln des § 41 UrhG zurückrufen. Der Bestand des Vertrages im Übrigen wird hiervon nicht berührt.

5. Should the Publisher fail to exercise the ancillary rights granted to it in accordance with § 2.4.2 over an extended period of time, the Author may revoke the affected rights in accordance with the regulations of § 41 of the German copyright act (UrhG). The existence of the remainder of the Agreement shall not be affected.

6. Der Verlag garantiert ausdrücklich, dass dem Autor bei Einhaltung der in diesem Vertrag festgelegten Bestimmungen im Zusammenhang mit der Erstveröffentlichung, der Produktion und der Vermarktung seines Werkes im Rahmen dieses Vertrages keinerlei Kosten in Rechnung gestellt werden, es sei denn der Autor möchte Exemplare seines Werkes über die mit dem Verlag verbundenen Online-Shops käuflich erwerben (siehe hierzu auch § 6.4) oder nach der Veröffentlichungsfreigabe seines Manuskripts Korrekturen bzw. Änderungen an der Publikation vornehmen (siehe hierzu auch § 7.3).

6. The Publisher expressly guarantees that the Author shall not be billed for any costs in conjunction with the initial publication, production and marketing of his Work within the scope of this Agreement in the event of compliance with the provisions set out in this Agreement, unless the Author would like to purchase copies of his Work via the online shop associated with the Publisher (also see § 6.4), or make corrections or changes to the publication following release of his manuscript for publication (also see § 7.3).

7. Der Verlag wird nach eigenem Ermessen versuchen, das Werk des

7. The Publisher shall attempt to market the Author's Work as best it can in the

Autors optimal zu vermarkten. Aufgrund der speziellen Nachfrage und der Thematik des jeweiligen Werkes kann das Kaufinteresse jedoch so gering sein, dass es nur zu wenigen oder keinen Verkaufserfolgen kommen kann.

manner it deems suitable. Due to the need for specific demand for and the topic area of the relevant Work, the interest in purchasing may be so low that little or no sales success may result.

§ 4 Absatzhonorar für Verlagsausgaben

§ 4 Sales fee for Publisher editions

1. Als Vergütung für alle nach diesem Vertrag von dem Autor zu erbringenden Leistungen sowie zur Abgeltung aller gemäß § 2 dieses Vertrages eingeräumten Rechte erhält der Autor folgende Vergütung:

1. As remuneration for all services to be provided by the Author in accordance with this Agreement, as well as in compensation for all rights granted in accordance with § 2 of this Agreement, the Author shall receive the following remuneration:

1.1. Der Autor erhält als Honorar für die verlagseigene Verwertung der eingeräumten Rechte für jedes verkaufte, bezahlte und nicht remittierte Exemplar 12% des Nettoverlagsabgabepreises. Der Nettoverlagsabgabepreises entspricht dem gebundenen bzw. unverbindlich empfohlenen Nettoladenverkaufspreis abzüglich eines durchschnittlichen Buch- und Großhandelsrabattes von derzeit

1.1. As a fee for the Publisher's own use of the granted rights, the Author shall receive 12% of the net Publisher sales price for each copy sold, paid for and not returned. The net Publisher sales price shall correspond to the binding or recommended net retail sales price, less an average bookseller and wholesaler discount of (currently)

1.1.1. 30% des EURO-Nettoladenverkaufspreises beim Verkauf an Endverbraucher über die mit dem Verlag verbundenen Online-Shops;

1.1.1. 30% of the net retail sales price in EUROS in the case of sale to end consumers via the online shop associated with the Publisher;

1.1.2. 50% des EURO-Nettoladenverkaufspreises beim Verkauf an / über alle sonstigen externen Vertriebspartner.

1.1.2. 50% of the net retail sales price in EUROS in the case of sale to / through all other external distribution partners.

1.2. Der aus der nicht verlagseigenen Verwertung (Lizenzvergabe) erzielte Erlös (nach Abzug ggf. anfallender Agenturprovisionen und ähnlicher Nebenkosten) wird zwischen Autor und Verlag im Verhältnis 50:50 geteilt.

1.3. Handelt es sich bei dem Werk um ein Mehrautorenwerk, erhalten sämtliche Autoren, die an dem Werk beteiligt sind, insgesamt den oben genannten Honorarsatz. Die Honorarzahung erfolgt vom Verlag stets ausschließlich an den Autor, mit dem dieser Verlagsvertrag vereinbart wurde. Die Aufteilung des Honorars zwischen den Autoren eines Mehrautorenwerks ist nicht Gegenstand dieses Verlagsvertrags und zwischen den Autoren ohne Beteiligung des Verlages selbst zu regeln.

1.2. The revenue generated from non-Publisher use (licensing) (after deduction of any agency commission and similar ancillary costs) shall be shared 50:50 between the Author and the Publisher.

1.3. If the Work is a multi-author work, all authors involved in the Work shall receive the fee cited above collectively. The Publisher shall always make the fee payment exclusively to the Author with whom this Publishing Agreement was concluded. Division of the fee between the authors of a multi-author work is not covered by this Publishing Agreement, and must be organised between the authors themselves without the involvement of the Publisher.

2. Für die durch Verwertungsgesellschaften wahrgenommenen Rechte gelten deren Verteilungsschlüssel.

2. For rights adopted by collecting societies, their distribution framework shall apply.

3. Pflicht-, Prüf-, Werbe-, Empfehlungs- und Besprechungsexemplare, im Rahmen von "Autoren-Group-Deals" rabattiert abgegebene Exemplare sowie vom Autor selbst beim Verlag bzw. seinen verbundenen Online-Shops rabattiert bestellte Exemplare sind stets honorarfrei.

3. Copies for deposit, inspection, advertising, recommendation and review, copies provided at a discount within the scope of "author group deals", as well as copies ordered from the Publisher or its associated online shop by the Author himself, shall never bear a fee.

4. Löst für überwiegend in Deutschland

4. For authors primarily active in Germany,

tätige Autoren die Übertragung der in § 2 benannten Rechte durch den Autor gesetzliche Umsatzsteuer aus, die der Autor als Leistender schuldet und erhebt, zahlt der Verlag die in seiner Honorargutschrift ausgewiesene gesetzliche Umsatzsteuer zusätzlich. Dem Autor obliegt die ordnungsgemäße Erklärung und Abführung der Umsatzsteuer.

should the transfer of the rights cited in § 2 give rise to statutory value added tax, which the Author is liable for and levies as a contributor, the Publisher shall additionally pay the statutory value added tax listed in its fee credit note. Proper declaration and payment of the value added tax shall be incumbent upon the Author.

5. Die Honorarabrechnung erfolgt alle zwölf Monate nach dem Ersterscheinungstermin für die zurückliegenden zwölf Monate innerhalb der auf den Stichtag folgenden drei Monate. Die Abrechnung wird dem Autor in seinem persönlichen Autorenaccount der Webanwendung des Verlages zur Prüfung als Download bereitgestellt. Über neu eingestellte Abrechnungen wird der Autor jeweils zeitgleich vom Verlag unter Nutzung der vom Autor in seinem Autorenaccount angegebenen Email-Adresse informiert. Der Autor muss seine jeweiligen Honorargutschriften innerhalb von acht Wochen prüfen und seine im Autorenaccount vorliegenden Abrechnungsdaten (Bankverbindung, Paypal etc.) bestätigen bzw. falls erforderlich korrigieren. Eine Reklamation der Abrechnungsdaten nach Ablauf der achtwöchigen Prüffrist ist ausgeschlossen. Die Zahlung der Honorargutschriften durch den Verlag kann immer erst nach der Bestätigung / Korrektur durch den Autor erfolgen. Honoraransprüche, die vom Autor nicht in seinem Autorenaccount bestätigt wurden, verjähren zwölf Monate nach der Einstellung im Autorenaccount.

5. Fee settlement shall take place every twelve months after the initial publication date for the previous twelve months, within the three months following the effective date. The schedule shall be made available to the Author for download in his personal author's account in the Publisher's web application, in order that he can check it. The Publisher shall inform the Author of newly posted schedules at the same time, using the email address given by the Author in his author's account. The Author shall check his fee credit notes within eight weeks and confirm or, if necessary, correct the accounting data (bank details, PayPal, etc.) stored in his author's account. Complaints regarding the accounting data following expiry of the eight-week checking period shall be excluded. The Publisher's payment of the fee credit notes can only take place following confirmation / correction by the Author. Fee claims not confirmed by the Author in his author's account shall expire twelve months after placement in the author's account.

6. Zur Abdeckung der dem Verlag mit der Veröffentlichung des Werkes entstehenden Grund- und Verwaltungskosten vereinbaren die Vertragsparteien, dass eine Auszahlung der Honoraransprüche nur erfolgt, wenn Honoraransprüche von mehr als € 50,00 € Honorar im Monatsdurchschnitt des Abrechnungszeitraums angefallen sind. Zum Ausgleich nicht auszahlbarer Honoraransprüche erhält der Autor statt der Honorarauszahlung im gleichen Gegenwert einen Büchergutschein. Diesen kann er in den auf die Abrechnung folgenden zwölf Monaten in den mit dem Verlag verbundenen Online-Shops frei nach seiner Wahl für den Kauf aller verfügbaren Publikationen der OmniScriptum-Verlagsgruppe einlösen.

6. To cover the basic and administrative costs incurred by the Publisher in publishing the Work, the Parties agree that fee claims shall only be disbursed when fee claims of more than € 50.00 have been generated per month on average during the accounting period. To compensate for fee claims that can not be disbursed, the Author shall receive a book voucher of the same value, instead of the fee disbursement. He may redeem this in the twelve months following the settlement in the online shop associated with the Publisher, to purchase items of his choice from all available publications within the OmniScriptum publishing group.

7. Der Verlag ist berechtigt, das Honorar für Exemplare, die gegenüber dem Autor als verkauft abgerechnet, danach jedoch remittiert werden, bei späteren Abrechnungen abzuziehen oder soweit solche Remissionen bereits erkennbar sind, für solche Remissionen 10% des Abrechnungsbetrages einzubehalten und mit der darauffolgenden Abrechnung zu verrechnen.

7. The Publisher shall be entitled to deduct the fee for copies that have been settled with the Author as sold, but are then refunded, from later schedules or, insofar as such refunds are already identifiable, retain 10% of the schedule amount for such refunds, and offset it against the following schedule.

8. Nach dem Tode des Autors bestehen die Honorarverpflichtungen des Verlages gegenüber den Erben, die bei einer Mehrzahl von Erben einen gemeinsamen Bevollmächtigten zu benennen haben. Bis zur Vorlage des Erbscheins oder

8. After the death of the Author, the fee obligations of the Publisher shall remain in place vis-à-vis his heir; in the event of numerous heirs, these must nominate a joint representative. Until presentation of the certificate of inheritance or similar

vergleichbarer rechtskräftiger Dokumente und ggf. bis zur Benennung des gemeinsamen Bevollmächtigten ist der Verlag nicht verpflichtet, Honorare auszusahlen.

legally effective documents and, if applicable, until nomination of the joint representative, the Publisher shall not be obligated to disburse fees.

9. Der Autor nimmt Änderungen seiner Anschrift, seiner Bankverbindung und / oder sonstiger Zahlungswege sowie seiner Email-Adresse stets unverzüglich in seinem persönlichen Autorenaccount über die Webanwendung des Verlages vor. Autoren sind dazu verpflichtet, ihre internationalen Kontodaten vollständig und korrekt (BIC / SWIFT / IBAN) in ihrem persönlichen Autorenaccount anzugeben. Der Verlag haftet nicht für eine ggf. verzögerte Information und / oder Auszahlung, wenn die vom Autor in seinem Account hinterlegten Daten falsch oder nicht mehr aktuell sind. Kosten, die dem Verlag durch die Verwendung falscher oder nicht mehr aktueller Angaben im persönlichen Autorenaccount entstehen, können dem Autor vom Verlag in Rechnung gestellt und / oder nach Ermessen des Verlages mit künftig entstehenden Honoraransprüchen verrechnet werden.

9. The Author shall always make changes to his address, bank details and / or other payment methods, as well as his email address, immediately in his personal author's account via the Publisher's web application. Authors undertake to provide their international account details completely and correctly (BIC / SWIFT / IBAN) in their personal author's account. The Publisher shall not be liable for any delayed information and / or disbursement if the data stored by the Author in his account is incorrect or no longer up-to-date. Costs incurred by the Publisher in using incorrect or out-of-date information in the personal author's account may, at the Publisher's discretion, be billed to the Author by the Publisher and / or offset against future fee claims.

§ 5 Ablieferung des Werkes

1. Der Autor gibt die für die Abwicklung der Publikation notwendigen Daten über seinen persönlichen Autorenaccount in der Webanwendung des Verlags ein.

1.1. Für die Print-Version:

Der Autor lädt das nach den Verlagsvorgaben erstellte, vollständige und Werk vervielfältigungsfähige als PDF-Datei druckfertige über seinen persönlichen Autorenaccount auf den Server Verlages hoch und des gibt den Klappentext, Titelvorschlag, seine Kurzvita sowie einige Schlagworte für die Buchkataloge in die Webanwendung des Verlages ein.

1.2. Für die E-Book-Version (sofern vorgesehen):

Der Autor lädt das nach den Verlagsvorgaben erstellte, vollständige und als Text vervielfältigungsfähige Werk-Dokument über seinen persönlichen Autorenaccount auf den Server des Verlages hoch.

2. Ist kein Standardcover vorgegeben, sondern die Coverbildwahl durch den Autor vorgesehen, wählt dieser in der Webanwendung je nach Cover-Art bzw. Coverbildvorgabe ein entsprechendes Titelbild für das Cover seines Werkes aus. Der Autor verpflichtet sich, das Ansichtscover nicht an Dritte weiterzugeben und nur zum Zweck seiner

§ 5 Handover of the Work

1. The Author shall provide the data required for handling the publication via his personal author's account in the Publisher's web application.

1.1. For the print version: The Author shall upload the Work, which has been created in accordance with the Publisher's specifications and is complete and ready for reproduction, as a print-ready PDF file via his personal author's account on the Publisher's server, and shall enter the blurb, the suggested title, a short biography and a few key words for the book catalogue into the Publisher's web application.

1.2. For the e-book version (if intended): The Author shall upload the Work, which has been created in accordance with the Publisher's specifications and is complete and ready for reproduction, as a text document via his personal author's account on the Publisher's server.

2. If no standard cover is specified, but rather the intention is for the Author to select a cover image, he shall select an appropriate title image for the cover of his Work in the web application, depending on the cover art or cover image specification. The Author undertakes to not disclose the review cover to third parties, and to only use it for the purposes of his personal

persönlichen Begutachtung zu verwenden.

evaluation.

3. Der Verlag wird den Titelvorschlag des Autors sowie gegebenenfalls die Bildvorschläge des Autors auf ihre technische Eignung und ihre Vermarktungseignung hin überprüfen und ihnen, sofern diesbezüglich keine Einwände bestehen, stattgeben. Die letztendliche Entscheidung bezüglich des Covers, des Titelbildes, des Klappentextes, des Titels, der Kurzvita und der Schlagworte liegt ausschließlich beim Verlag.

3. The Publisher shall inspect the Author's title suggestion, and, if applicable, the Author's image suggestions for their technical suitability and their suitability for marketing, and shall approve them insofar as no objections exist. The final decision regarding the cover, title image, blurb, title, short biography and key words shall lie exclusively with the Publisher.

§ 6 Belegexemplare, Rezensionsexemplare, Selbstverkauf durch den Autor

§ 6 Specimen copies, review copies, sale by the Author himself

1. Der Autor erhält als Belegexemplar seines Buches eine PDF-E-Book-Version.

1. The Author shall receive a PDF e-book version of his book as a specimen copy.

2. Der Verlag beliefert gemäß der aktuellen Pflichtstückverordnung die Deutsche Nationalbibliothek, sofern eine Pflichtstückabgabe gesetzlich vorgesehen ist.

2. The Publisher shall supply to the German national library (Deutsche Nationalbibliothek) in accordance with the current mandatory deposit quantities, insofar as mandatory deposit is provided for by law.

3. Der Verlag kann Mitarbeitern von Print- und Online-Medien, Mitarbeitern von

3. The Publisher may provide employees of print and online media, employees of

Rundfunk- und Fernsehanstalten sowie freien Journalisten mit Presseausweis zu Werbezwecken und auf Anfrage Rezensionsexemplare des Werkes als PDF-E-Book-Version kostenlos zur Verfügung stellen.

radio and television companies and freelance journalists with a press pass with review copies of the Work as a PDF e-book version free of charge for advertising purposes and upon request.

4. Der Autor kann eine unbegrenzte Zahl an Exemplaren seines Werkes direkt über die mit dem Verlag verbundenen Online-Shops mit Autorennachlass erwerben. Der Autor verpflichtet sich beim Selbstverkauf dieser Exemplare den verbindlichen Ladenverkaufspreis einzuhalten, sofern ein verbindlicher Ladenverkaufspreis gesetzlich vorgeschrieben ist.

4. The Author may acquire an unlimited number of copies of his Work directly via the online shop associated with the Publisher with an author's discount. In the event of selling these copies himself, the Author undertakes to comply with the binding retail sales price, insofar as a binding retail sales price is provided for by law.

§ 7 Korrektur des Werkes und der Texte des Autors

§ 7 Correction of the Work and the Author's texts

1. Der Verlag führt ausdrücklich keine klassischen Lektoratsarbeiten an dem vom Autor hochgeladenen Werk durch.

1. The Publisher shall not carry out any classic proofreading work on the Work uploaded by the Author.

2. Soweit beim Verlag, beispielsweise im Rahmen der technischen Prüfung oder sonstiger inhaltlicher Prüfungen, Fehler oder Bedenken hinsichtlich bestimmter Teile des Werks auftauchen, so ist der Verlag berechtigt, dem Autor Vorschläge zur Korrektur fehlerhafter sprachlicher Formulierungen sowie zur Streichung, Änderung oder Ergänzung inhaltlicher

2. Insofar as errors or concerns arise with the Publisher regarding certain parts of the Work, for example within the scope of technical inspection or other inspections of content, the Publisher shall be entitled to make suggestions to the Author regarding correction of incorrect linguistic formulations or deletions, changes or additions to formulations of content.

Formulierungen zu machen. Kommt es diesbezüglich zu keiner Übereinkunft mit dem Autor, ist der Verlag berechtigt, das Werk des Autors abzulehnen. In diesem Fall gilt der Vertrag als beendet.

Should no agreement be reached with the Author in this context, the Publisher shall be entitled to reject the Author's Work. In this case, the Agreement shall be considered terminated.

3. Alle Korrekturen und Änderungen am Cover oder am Buchblock der Publikation, die nach der vom Autor freigegebenen, zur Veröffentlichung erforderlichen abschließenden technischen Prüfung allein auf Veranlassung des Autors vorgenommen werden sollen / müssen, sind für den Autor kostenpflichtig. Einzelheiten zum Ablauf und die aktuellen Preise für nachträgliche Korrekturen sind jederzeit im Autorenaccount abrufbar. Änderungen, die vom Verlag verlangt oder empfohlen werden, sind für den Autor zu jedem Zeitpunkt kostenfrei.

3. All corrections and changes to the publication's cover or the body of the book that are / need to be carried out after the final technical inspection approved by the Author and required for publication solely at the Author's request shall be cost-incurring for the Author. Individual details on the process and the current prices for post-corrections can be viewed in the author's account at any time. Changes requested or recommended by the Publisher shall be free of charge for the Author at all times.

§ 8 Lieferbarkeit

§ 8 Availability

1. Der Autor ist zu benachrichtigen, wenn das Werk nicht mehr lieferbar ist.

1. The Author must be informed if the Work is no longer available.

2. Der Autor ist in diesem Fall berechtigt, den Verlag schriftlich aufzufordern, sich spätestens innerhalb von drei Monaten nach Eingang der Aufforderung zu verpflichten, die Verwertung des Werkes in einer Verlagsausgabe spätestens nach sechs Monaten nach Ablauf der

2. In this case, the Author shall be entitled to request, in writing, that the Publisher undertakes, within three months of receipt of the request at the latest, to resume exploitation of the Work in a Publisher edition within six months of expiry of the three-month period at the latest. Should

Dreimonatsfrist wieder aufzunehmen. Wenn der Verlag eine solche Verpflichtung nicht fristgerecht eingeht oder die Neuherstellungsfrist nicht wahrt, ist der Autor berechtigt, durch schriftliche Erklärung den Verlagsvertrag zu kündigen.

the Publisher fail to enter into such by the deadline, or fail to meet the re-manufacturing deadline, the Author shall be entitled to terminate the Publishing Agreement by means of a written declaration.

3. Der Verlag bleibt im Falle der Kündigung nach vorstehend Absatz 2. zum Verkauf der ihm danach (zB aus Remissionen) noch zufließenden Restexemplare innerhalb einer Frist von zwei Jahren berechtigt; Im Falle von unkörperlichen Ausgaben wird der Verlag diese aus den entsprechenden Vertriebsplattformen in angemessener Frist entfernen bzw. entfernen lassen, die zu diesem Zeitpunkt von Endkunden erworbenen Ausgaben können von diesen jedoch ggf. erneut heruntergeladen werden.

3. In the event of termination in accordance with paragraph 2. above, the Publisher shall be entitled to sell the remaining copies that come to him after such time (eg through returns) within a period of two years; in the case of non-physical editions, the Publisher shall remove these, or have them removed, from the corresponding sales platforms within a reasonable period; however, the editions acquired by end customers to this point may still be re-downloaded.

§ 9 Laufzeit und Kündigung

§ 9 Term and termination

1. Die Laufzeit dieses Vertrages ist entsprechend der Übertragung der Dauer der Nutzungsrechte nach § 2 zunächst befristet auf acht Jahre. Der Vertrag verlängert sich um jeweils weitere zwei Jahre (gerechnet ab dem Tag der Erstveröffentlichung), sofern der Verlagsvertrag nicht von einer der beiden Vertragsparteien mit einer Frist von sechs Monaten zum Kalenderjahr gekündigt wurde. Der Verlagsvertrag endet, ohne dass es einer Kündigung bedarf,

1. The term of this Agreement shall be limited to eight years, in accordance with the transfer of the duration of the usage rights in accordance with § 2. The Agreement shall be extended by another two years (calculated from the day of initial publication) each time insofar as the Publishing Agreement is not terminated by either of the Parties with a period of notice of six months to the calendar year. The Publishing Agreement shall end automatically, without requiring notice of

automatisch mit dem Ablauf des gesetzlichen Urheberrechts.

termination, with the expiry of the statutory copyright.

2. Der Autor ist jederzeit berechtigt, den Verlagsvertrag mit einer Frist von sechs Monaten zum Kalenderjahr zu kündigen. Erfolgt die durch den Autor Kündigung während der vereinbarten Feste Erstvertragslaufzeit von Acht Jahren, zahlt der Autor dem Verlag für den der Verlust eingeräumten Nutzungsrechte und als Ersatz für die mit der einen Erstveröffentlichung entstandenen Aufwendungen pauschalen Abfindungsbetrag in Höhe von € 750, - bei einer Kündigung innerhalb der drei Ersten Vertragsjahre in Höhe von € 250, - Bei einer nach den Kündigung Ersten drei Vertragsjahren, Aber vor der Ablauf Erstvertragslaufzeit (Acht Jahre). Eine fristgerechte Kündigung nach der Ablauf Erstvertragslaufzeit IST für den Autor Stets kostenfrei.

2. The Author shall be entitled, at all times, to terminate the Publishing Agreement with a period of notice of six months to the calendar year. Should the Agreement be terminated by the Author within the agreed fixed initial contractual term of eight years, the Author shall pay the Publisher a flat-rate settlement amount for the loss of the granted usage rights and as compensation for the expenses incurred with the initial publication as FOLLOWS
€ 750.00 in the Event of termination Within the first Three years of the Agreement
€ 250.00 in the Event of termination after the first Three years of the Agreement, But before the end of the initial term Contractual (eight years).
Termination after the expiry of the initial term Contractual and with the correct Notice period Shall always be free of charge for the Author.

3. Der Verlag ist berechtigt, den Verlagsvertrag jederzeit mit einer Frist von sechs Monaten zum Kalenderjahr zu kündigen, wenn die Anzahl der über den Buchhandel verkauften und bezahlten Exemplare in einem Jahr unter 50 Exemplare sinkt.

3. The Publisher shall be entitled to terminate the Publishing Agreement with a period of notice of six months to the calendar year at any time if the number of copies sold and paid for via booksellers drops below 50 copies in a year.

4. Bei einem Verstoß gegen die erforderlichen Versicherungen nach § 1 oder die Rechteeinräumung nach § 2 ist

4. In the event of violation of the required assurances in accordance with § 1, or the granting of rights in accordance with § 2,

der Verlag jederzeit zur fristlosen Kündigung des Verlagsvertrages berechtigt.

the Publisher shall be entitled to terminate the Publishing Agreement without notice at any time.

5. Mit dem Ende des Verlagsvertrages erhält der Autor sämtliche dem Verlag eingeräumten Nutzungsrechte zurück.

5. At the end of the Publishing Agreement, the Author shall get all usage rights granted to the Publisher back.

6. Der Verlag bleibt im Falle der Kündigung nach vorstehend Absatz 2. zum Verkauf der ihm nach Vertragsbeendigung (zB aus Remissionen) noch zufließenden Restexemplare innerhalb einer Frist von zwei Jahren berechtigt; im Falle von unkörperlichen Ausgaben wird der Verlag diese aus den entsprechenden Vertriebsplattformen in angemessener Frist entfernen bzw. entfernen lassen, die zu diesem Zeitpunkt von Endkunden erworbenen Ausgaben können von diesen jedoch ggf. erneut heruntergeladen werden.

6. In the event of termination in accordance with paragraph 2. above, the Publisher shall be entitled to sell the remaining copies that come to him after termination of the Agreement (eg through returns) within a period of two years; in the case of non-physical editions, the Publisher shall remove these, or have them removed, from the corresponding sales platforms within a reasonable period; however, the editions acquired by end customers to this point may still be re-downloaded.

§ 10 Urheberrechte, Rechte Dritter, Haftung

§ 10 Copyright, rights of third parties, liability

1. Der Verlag ist verpflichtet, den Autor in angemessener Weise als Urheber des Werkes auszuweisen.

1. The Publisher undertakes to highlight the Author as the author of the Work in a reasonable manner.

2. Der Verlag ist nicht verantwortlich für die

2. The Publisher shall not be responsible

veröffentlichten Inhalte und haftet nicht für die Folgen, die aus einer Veröffentlichung von gesetzeswidrigen Inhalten entstehen können.

for the published content and shall not be responsible for consequences that may arise from publication of unlawful content.

3. Bei einem Verstoß gegen die erforderlichen Versicherungen nach § 1 oder die Rechteinräumungen nach § 2 behält sich der Verlag vor

3. In the event of violation of the required assurances in accordance with § 1, or the granting of rights in accordance with § 2, the Publisher reserves the right

3.1. das Werk unverzüglich vom Markt zu nehmen;

3.1. to remove the Work from the market immediately;

3.2. dem Autor sämtliche mit dem Rückzug aus dem Markt verbundenen Kosten in Rechnung zu stellen;

3.2. to invoice the Author for all costs associated with removal from the market

3.3. dem Autor für den mit der unberechtigten Ersterscheinung des Werkes verbundenen Aufwand eine Vertragsstrafe in Höhe von € 1.000,00 in Rechnung zu stellen.

3.3. to invoice the Author for a contractual penalty of € 1,000.00 to cover the expenses associated with unjustified initial publication of the Work.

§ 11 Änderung der Eigentums- und Programmstrukturen des Verlages

§ 11 Changes to the Publisher's ownership and programme structures

1. Der Verlag ist verpflichtet, dem Autor anzuzeigen, wenn sich in seinen Eigentums- oder Beteiligungsverhältnissen eine wesentliche Änderung ergibt.

1. The Publisher undertakes to inform the Author in the event of a considerable change to its ownership and / or shareholding circumstances.

2. Der Autor ist berechtigt, durch schriftliche Erklärung gegenüber dem Verlag von Verlagsverträgen über Werke,

2. The Author shall be entitled, by means of a written declaration to the Publisher, to withdraw from publishing agreements for

deren Vervielfältigung und Verbreitung der Verlag noch nicht begonnen hat, zurückzutreten, wenn sich durch eine wesentliche Änderung der Eigentumsverhältnisse oder durch Änderung der über das Verlagsprogramm entscheidenden Verlagsleitung eine so grundsätzliche Veränderung des Verlagsprogramms in seiner Struktur und Tendenz ergibt, dass dem Autor nach der Art seines Werkes und unter Berücksichtigung des bei Abschluss dieses Vertrages bestehenden Verlagsprogramms ein Festhalten am Vertrag nicht zugemutet werden kann.

works for which the Publisher has not yet begun reproduction and distribution if a considerable change to the ownership circumstances or change to the Publisher's management - which decides on the publishing programme - results in such a fundamental change to the structure and nature of the publishing programme that the Author can not be expected to continue with the Agreement, given the type of his Work and taking into consideration the publishing programme in place upon conclusion of this Agreement.

3. Das Rücktrittsrecht kann nur innerhalb eines Jahres nach Zugang der Anzeige des Verlages über die Änderung der Eigentumsverhältnisse ausgeübt werden.

3. The right to withdraw may only be exercised within a year of receipt of the Publisher's notification of the change to the ownership circumstances.

§ 12 Datenschutz und Schlussbestimmungen

§ 12 Data privacy and final provisions

1. Der Verlag stellt im Rahmen seiner Möglichkeiten sicher, dass die auf seiner Seite bestehenden gesetzlichen Datenschutzbestimmungen eingehalten werden.

1. As far as is possible, the Publisher shall ensure that the data privacy provisions existing on its side are complied with.

2. Durch die Benutzung der Webanwendung des Verlages erklärt sich der Autor damit einverstanden, dass seine

2. By using the Publisher's web application, the Author declares his agreement to his personal data being

persönlichen Daten in den Datenbanken des Verlages gesammelt und gespeichert werden. Das Einverständnis des Autors erstreckt sich dabei auch auf die Weitergabe, Verarbeitung und Speicherung der Daten innerhalb der Unternehmensgruppe (beispielsweise um dem Autor den Zugang zu den Onlineshop-Systemen der Unternehmensgruppe zu gewährleisten). Der Verlag trifft angemessene Vorsichtsmaßnahmen, um die Sicherheit, Unversehrtheit und Intimität der persönlichen Daten des Autors zu wahren. Der Verlag tauscht ausdrücklich keine persönlichen Daten des Autors mit anderen Firmen außerhalb der Unternehmensgruppe des Verlages für Marketing- oder ähnliche Zwecke aus, ausgenommen zum Zweck der mit diesem Vertrag verbundenen Vermarktung des Buchtitels des Autors.

collected and stored in the Publisher's databases. The Author's agreement shall cover disclosure, processing and storage of the data within the group (for example, in order to give the Author access to the group's online shop systems). The Publisher shall take appropriate precautionary measures in order to ensure the security, integrity and privacy of the Author's personal data. The Publisher shall expressly refrain from sharing the Author's personal data with other companies outside of the Publisher's group for marketing or other similar purposes, excluding for the purposes of marketing the Author's book title associated with this Agreement.

3. Der Verlag behält sich das Recht vor, diesen Verlagsvertrag einseitig zu ändern. Dies gilt insbesondere dann, wenn eine Änderung aufgrund zwingender gesetzlicher Vorschriften erforderlich wird. Änderungen dieser Vertragsbedingungen werden dem Autor stets in elektronischer Form per Email unter Nutzung der vom Autor in seinem persönlichen Autorenaccount angegebenen Email-Adresse mit einer Vorlauffrist von wenigstens fünf Wochen bekannt gegeben. Sie gelten als genehmigt, wenn der Autor in dieser Vorlauffrist nicht schriftlich bzw. per Email Widerspruch erhebt. Auf diese Folge wird ihn der Verlag bei der Bekanntgabe nochmals besonders hinweisen. Der Autor muss den Widerspruch innerhalb von vier Wochen

3. The Publisher reserves the right to alter this Publishing Agreement unilaterally. In particular, this shall apply if a change becomes necessary due to mandatory statutory provisions. Changes to these contractual conditions shall always be sent to the Author in electronic form by email, using the email address given by the Author in his personal author's account, with a period of notice of at least five weeks. They shall be considered approved if the Author does not raise an objection in writing or by email within this period. He shall be informed of this consequence once again by the Publisher in its notification. The Author must dispatch the objection to the Publisher within four weeks of notification of the change.

nach Bekanntgabe der Änderung an den Verlag absenden.

4. Soweit dieser Vertrag keine Regelungen enthält, gelten die allgemeinen gesetzlichen Bestimmungen des Rechts der Bundesrepublik Deutschland und der Europäischen Union. Die Nichtigkeit oder Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen dieses Vertrages berührt die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht. Die Parteien sind alsdann verpflichtet, die mangelhafte Bestimmung durch eine solche zu ersetzen, deren wirtschaftlicher und juristischer Sinn dem der mangelhaften Bestimmung möglichst nahe kommt.

4. Insofar as this Agreement does not contain any regulations, the general statutory provisions of the law of the Federal Republic of Germany and the European Union shall apply. The invalidity or ineffectiveness of individual provisions of this Agreement shall not affect the validity of the remaining provisions. The Parties undertake to replace the defective provisions with one whose economic and legal sense comes as close as possible to that of the defective provision.

5. Als Erfüllungsort und - soweit gesetzlich zulässig - Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus diesem Vertrag vereinbaren die Parteien den aktuellen Sitz des Verlags.

5. The Parties agree the Publisher's current headquarters as the place of fulfilment and - insofar as legally permissible - jurisdiction for all disputes under this Agreement.

6. Sofern es bei mehrsprachigen Varianten der vorstehenden Vertrags-Regelungen zu Auslegungsschwierigkeiten aufgrund sprachlicher Unterschiede / Übersetzungen kommen sollte, gilt stets der deutsche Text als maßgebend.

6. Insofar as difficulties in interpretation occur due to linguistic differences / translations in the case of multi-language versions of the above contractual regulations, the German text shall always be decisive.